



Bruxelles, 22 décembre 2008

Ce soir, le Roi a accepté la démission de mon gouvernement ainsi que la mienne.

Lors des élections du 10 juin 2007, j'avais reçu pour mandat d'assumer une responsabilité politique au service de tous les habitants de notre pays. C'est une tâche que j'ai accomplie sans interruption depuis lors, de jour comme de nuit.

Avec toutes leurs connaissances et leur engagement intégral, mes collaborateurs se sont rangés autour de cet objectif. Avec eux, je n'ai ménagé aucun effort afin de trouver des réponses et des solutions aux défis d'aujourd'hui et de demain.

Je remercie les collègues du gouvernement pour leur bonne collaboration. Après neuf mois, nous pouvons présenter, ensemble, un palmarès bien rempli. Je pense au plan PME, au nouveau contrat de gestion avec la SNCB, à une approche coordonnée de la fraude fiscale et sociale, à un accord social avec les fonctionnaires, à des accords avec le secteur de l'énergie en vue d'une formation transparente des prix et, vendredi dernier encore, à un nouveau plan de vol pour l'aéroport de Zaventem ainsi qu'au masterplan en vue de créer des places de prison supplémentaires. Et en dépit de la crise économique-financière internationale qui a également frappé notre pays, nous avons, en un laps de temps très court, pris bon nombre de mesures importantes qui garantissent l'avenir des banques belges. Nous avons également élaboré et approuvé un plan de relance durant cette période. Et grâce à la médiation du gouvernement, un

Brussel, 22 december 2008

De Koning heeft vanavond het ontslag van mijn regering en van mijzelf aanvaard.

Bij de verkiezingen van 10 juni 2007 heb ik een mandaat gekregen om beleidsverantwoordelijkheid te nemen ten dienste van alle mensen van ons land. Dat heb ik sindsdien onafgebroken gedaan, dag en nacht.

Mijn medewerkers hebben zich met al hun kennis en met volle inzet achter deze doelstelling geschaard. Samen met hen heb ik tijd noch moeite gespaard om antwoorden en oplossingen te vinden voor de uitdagingen van vandaag en morgen.

Ik dank de collega's uit de regering voor de goede samenwerking. Na negen maanden kunnen we samen een gevuld palmares voorleggen. Ik denk aan het kmo-plan, de nieuwe beheersovereenkomst met de NMBS, een gecoördineerde aanpak van de fiscale en sociale fraude, een sociaal akkoord met de ambtenaren, afspraken met de energiesector voor een transparante prijsvorming en, vrijdag laatstleden nog, een nieuw vluchtplan voor de luchthaven van Zaventem en het masterplan voor bijkomende gevangencellen. En ondanks de internationale financieel-economische crisis die ook ons land trof, hebben wij in een zeer korte tijd heel wat belangrijke beslissingen genomen die de toekomst van Belgische banken veiligstelt. We hebben in die periode ook een herstelplan uitgewerkt. En dankzij de bemiddeling van de regering werd een nieuw interprofessioneel akkoord mogelijk. Met de voorliggende begroting zal in de huidige moeilijke economische context de koopkracht

nouvel accord interprofessionnel fut rendu possible.

Par le présent budget, j'entends encore insuffler de l'oxygène supplémentaire à la population au niveau de son pouvoir d'achat, dans le difficile contexte économique actuel, grâce à des réductions de charges et à des allocations et à des interventions revues à la hausse. Tant d'autres choses encore ont été accomplies.

Dans l'intérêt du plan de reprise, de l'accord interprofessionnel, de la défense de l'avenir de nos banques, en particulier de Fortis et des épargnants de Kaupthing, et d'un budget qui ne peut faire peser de charge sur les épaules des générations à venir, je m'engage, avec mes collaborateurs, à ce que la transition vers un nouveau gouvernement se fasse de manière aussi douce que possible.

Enfin, j'espère de tout cœur avoir, au cours des semaines à venir, une opportunité honnête et sereine de pouvoir réfuter de manière transparente toutes les accusations qui ont été formulées à mon encontre et à l'encontre de mes collaborateurs. Je maintiens pour ma part qu'à aucun moment il n'a été question d'influence et encore moins de tentative d'entrave de la procédure judiciaire.

J'ai agi en mon âme et conscience et au nom de l'intérêt général.

Yves Leterme

van de bevolking extra zuurstof krijgen, dankzij lastenverlagingen en hogere uitkeringen en tussenkomsten. En er is nog zoveel meer.

In het belang van het herstelplan, het interprofessioneel akkoord, de verdediging van de toekomst van onze banken, in het bijzonder Fortis en de spaarders van Kaupthing, en een begroting die geen lasten mag leggen op de schouders van de toekomstige generaties, zal ik mij samen met mijn medewerkers inzetten om de overgang naar een nieuwe regering zo vlot mogelijk te laten verlopen.

En tot slot hoop ik van ganser harte dat ik de komende weken een eerlijke en serene kans krijg om op een transparante manier alle aantijgingen tegen mij en mijn medewerkers te kunnen weerleggen. Ik blijf erbij dat er op geen enkel ogenblik sprake is geweest van beïnvloeding laat staan van een poging tot belemmering van de rechtsgang.

Ik heb gehandeld in eer en geweten en in het algemeen belang.

Yves Leterme